

(Abstract)

B.A Functional English Programme under CBCSS (OBE) implemented in affiliated colleges w.e.f 2019 admission - Modified Question Paper Pattern and Model Question Paper of Sixth Semester Core Course '6B13FNG: Translation Studies' - Implemented- Orders issued.

ACADEMIC C SECTION

Acad.C3/12420/2019

Dated: 17.03.2022

Read:-1. UO No.Acad.C3/12600/2019 dated 20/06/2019.

2. U. O Note from EXC1 (Exam Branch) dated 26/02/2022.

3. Email dated 02/03/2022 from Smt Waheeda N M , Chairperson, Board of Studies in Functional English (Cd).

ORDER

1. As per paper (1) above, Scheme, Syllabus and Pattern of question papers of the Core, Complementary Elective and Generic Elective Courses of B.A Functional English Programme under Choice Based Credit and Semester System (Outcome Based Education System-OBE) in Affiliated Colleges, were implemented with effect from 2019 Admission.

2. As per the paper read (2) above, the Examination Branch pointed out certain discrepancies in the pattern of Question paper and the Model Question Paper of the Sixth Semester Core Course '**6B13FNG: Translation Studies**'.

3. Accordingly, Smt Waheeda N M, Chairperson, Board of Studies in Functional English (Cd) was requested to make necessary modifications in the pattern of Question Paper / Model Question Paper of '6B13FNG: Translation Studies'.

4. As per paper read (3) above, the Chairperson, Board of Studies in Functional English (Cd) submitted the modified pattern and Model Question Paper of Sixth Semester Core Course '**6B13FNG: Translation Studies**' for implementation, with effect from 2019 admission in affiliated colleges.

5. The Vice-Chancellor, after considering the matter in detail, and in exercise of the powers of the Academic Council, conferred under section 11 (1), Chapter III of Kannur University Act, 1996, has accorded sanction to implement the modified Pattern/ Model question paper of the Sixth Semester Core Course '**6B13FNG: Translation Studies**' for B.A. Functional English Programme CBCSS (OBE) in affiliated colleges w.e.f. 2019 admission, & report the same to the Academic Council.

7. The modified Question Paper Pattern and Model Question Paper are appended and uploaded on the University web site (www.kannuruniversity.ac.in).

8. The U.O. read as paper (1) above stands modified to this extent.

Orders are issued accordingly


Sd/-

BALACHANDRAN V K
DEPUTY REGISTRAR (ACAD)
For REGISTRAR

To: 1. The Principals of Affiliated Colleges Offering B.A. Functional English Programme
2. Chairperson. Board of Studies in Functional English(Cd)

Copy To: 1.The Examination Branch, (Through PA to CE)
2. The Web Manager (to upload in the website)
3. PS to VC/PA to PVC/PA to Registrar/PA to CE, EXCI
4. DR/AR-I (Academic),
5. SF/DF/FC

Forwarded / By Order


SECTION OFFICER

Internal Assessment: Marks: 10

1. Two Class Tests 2.5+2.5 = 5Marks

2. Assignment/Seminar/Viva: 5 Marks

End Semester Examination: 40 Marks

Marks including choice:

Unit	I	II	II	IV
Marks	15	15	15	15

About the Pattern of Questions:

- Part A - Short answer** (6 questions x Mark 1each = 6)
- **Answer all questions** (6 questions x Mark 1each = 6)
- Part B - Short Essay** (8 questions x Marks 2 each =16)
- **Answer any 6questions** (6questions x Marks 2 each=12)
- Part C - Essay** (6 questions x Marks 3 each =18)
- **Answer any 4 questions** (4 questions x Marks 3 each=12)
- Part D - Long Essay** (2 questions x Marks 5 each = 10)
- **Answer any 1 question** (1 question x Marks 5 each= 5)
- Part E - Translation** (4 questions x Marks 2.5 each =10)
- **Answer any 2 questions** (2 questions x Marks 2. 5 each= 5)

- **Total marks including choice -60**
- **Maximum marks of the course- 40**

6B13FNG Translation Studies

Model Question Paper

Time: 3 hrs. Total Marks: 40

Part A – Fill in the blanks with appropriate words or phrases (6 questions x Mark 1each = 6)

1. "On Translating Homer" is an essay by-----written in the second half of----century.
2. Vulgate Bible was a translation done by ----- in -----language.
3. According to Holmes the two pure branches of translation studies are-----and-----
4. Tagore's English Gitanjali, with the subtitle, ----- got Nobel prize in the year-----

5. According to Catford, when equivalence is brought at all levels of language during translation, it is known as-----translation and when equivalence is brought at only one level it is known as ----translation.
6. According to Jakobson ----- translation or----- is an interpretation of verbal signs by means of signs of nonverbal sign systems.

Part B -Answer any six questions in two or three sentences(6 questions x Marks 2 each =12)

7. How did Cicero classify translation?
8. Differentiate between interlingual and intralingual translation.
9. What is the relevance of Wycliffite Bible?
10. What does area restricted translation studies refer to?
11. What is transliteration?
12. How does Nida define translation?
13. What is paraphrase, according to Dryden?
14. What is phonological translation?
15. What is self translation? Name one self-translated work from Malayalam to English.

Part C – Write short essay on any four of the following in about 100 words/ 1page

(4 questions x Marks 3 each =12)

16. Etienne Dolet and his principles on translation.
17. Explain back transformation.
18. Explain Catford's formal and textual equivalence
19. What do you understand by polysystem theory?
20. How does Niranjana evaluate translation?
21. Explain the difficulties in translating poems.

Part D – Write an essay on any of the following in about 300 words/3 pages.

(1 questions x Marks 5 =5)

22. Evaluate the nature and scope of translation studies as envisaged by Holmes.
23. Explain the scope and difficulties involved in translating literary works, with special references to the sample texts you studied.

Part E –. Translate the following passages: (2 questions x 2.5 = 5)

24. (Into Malayalam or Hindi)

Launched on 2nd October 1975 in 33 Community Development Blocks, ICDS today

represents one of the world's largest programmes for childhood developments. ICDS is the foremost symbol of India's commitment to her children - India's response to the challenge of providing pre-school education on one hand and breaking the vicious cycle of malnutrition, morbidity, reduced learning capacity and mortality, on the other.

25. (Into English)

വായിച്ഛാലും വളരും വായിച്ഛിലെട്കിലും വളരും വായിച്ഛാലു
വിളയും, വായിച്ഛിലെട്കിലു വളയും. വായനാദിനം
വന്നെത്തിയപ്പോളു കൂണ്ണുണ്ണി മാഷിന്റെ ഈ വരികളാണ്
ആദ്യം മനസ്സിലേക്കു ഓടിയെത്തുന്നത്. ഇട്ങനെ ഒരു ദിനം
വായിക്കാൻ മാർരമായി വേണോ എന്ന്താണ് എന്റെ ചിന്ത.
മറക്കാതിരിക്കാനായി ഒരു വായനാ ദിനം എന്ന് വേണമെട്കിലു
പറയാം. എന്ന്താണ് ആദ്യമായി വായിച്ഛതെന്ന് ഓർ മ്മയിലു.
ആരാണ് വായിക്കാൻ പഠിപ്പിച്ചതെന്ന്തും ഓർ മ്മയിലു.
എട്കിലും വായനാ ദിനത്തിലു ഓർ ക്കാൻ പലതുമുണ്ട്.

OR

आमिर खान जो बेहद सोच समझकर अपनी फिल्मों का चयन करने के लिए जाने जाते हैं, वह हाल ही में पृथ्वी कैफे में अपने बेटे जुनैद के प्ले का आनंद लेते हुए नज़र आये। इतना ही नहीं, अभिनेता ने अपने प्रशंसकों से भी यह नाटक देखने के लिए कहा है। सुपरस्टार आमिर खान ने पिता के रूप में अपने गर्व की भावना को साझा करते हुए सोशल मीडिया पर लिखा, "बस अभी कुछ समय पहले विनीत भल्ला द्वारा लिखित और फ़ैज़ेह जलाली द्वारा निर्देशित 'ए फार्मिंग स्टोरी' नामक एक प्यारा नाटक देखा।